

# ევროპის სოციალურ ქარტიაში შესწორებების შემტანი ოქმი

ტურინი, 21.X.1991

ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოები, რომლებმაც ხელი მოაწერეს 1961 წლის 18 ოქტომბერს ტურინში ხელმოსაწერად გახსნილი ევროპის სოციალური ქარტიის (შემდგომში – „ქარტია“) ამ ოქმს,

გადაწყდა რა მიღებული იქნას რამოდენიმე ზომა ქარტიის ეფექტურობის და კერძოდ, მისი საზედამხედველო მექანიზმის ფუნქციონირების გასაუმჯობესებლად;

ამასთან, ითვალისწინებენ რა, რომ სასურველია ქარტიის გარკვეული დებულებების შესწორება,

შეთანხმდნენ შემდეგ ზე:

## მუხლი 1

ქარტიის 23-ე მუხლი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„მუხლი 23 – მოხსენებებისა და კომენტარების ასლების გადაცემა

1. 21-ე და 22-ე მუხლების შესაბამისად გენერალური მდივნისათვის მოხსენების გაგზავნისას, თითოეული ხელშეკვრელი მხარე უგზავნის ამ მოხსენების ასლს მის ისეთ ეროვნულ ორგანიზაციებს, რომლებიც წარმოადგენენ დამსაქმებელთა საერთაშორისო ორგანიზაციის წევრებს და 27-ე მუხლის მე-2 პუნქტის შესაბამისად სამთავრობო კომიტეტის სხდომაზე დასასწრებად მიწვეულ პროფკავშირებს. ეს ორგანიზაციები უგზავნიან გენერალურ მდივანს ნებისმიერ კომენტარს ხელშეკვრელი მხარეების მოხსენებების შესახებ. გენერალური მდივანი უგზავნის ამ მოხსენების ასლს შესაბამის ხელშეკვრელ მხარეებს, რომლებმაც შეიძლება უპასუხონ კომენტარებს.

2. გენერალური მდივანი უგზავნის ხელშეკვრელი მხარეების მოხსენებას საერთაშორისო არასამთავრობო ორგანიზაციებს, რომლებმაც გააჩნიათ საკონსულტაციო სტატუსი ევროპის საბჭოში და აქვთ განსაკუთრებული კომპეტენცია წინამდებარე ქარტით მოცულ საკითხებზე.

21-ე და 22-ე მუხლებითა და წინამდებარე მუხლით მოხსენიებული მოხსენება და კომენტარები ხელმისაწვდომი იქნება საზოგადოებისათვის თხოვნის საფუძველზე.“

## მუხლი 2

ქარტიის 24-ე მუხლი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„მუხლი 24 – მოხსენებების შემოწმება

1. 21-ე და 22-ე მუხლების შესაბამისად გენერალური მდივნისათვის გაგზავნილი მოხსენებების შემოწმება ხდება დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტის მიერ 25-ე მუხლის შესაბამისად. კომიტეტს ასევე მიეწოდება გენერალური მდივნისათვის 23-ე მუხლის 1-ლი პუნქტის შესაბამისად გაგზავნილი კომენტარი. შემოწმების დასრულების შემდეგ, დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტი შეადგენს მოხსენებას, რომელიც შეიცავს მის მიერ გაკეთებულ დასკვნებს.

2. 21-ე მუხლით მოხსენიებული მოხსენებების მიმართ დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტი სამართლებრივი თავლსაზრისით შეაფასებს ეროვნული სამართლისა და პრაქტიკის შესაბამისობას შესაბამისი ხელშეკვრელი მხარეებისათვის ქარტიიდან გამომდინარე ვალდებულებების შინაარსთან.

3. დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტს შეუძლია ვაუგ ზაფნოს თხოვნა დამატებითი ინფორმაციის და განმარტებების მიწოდების თაობაზე პირდაპირ ხელშეკვრელ მხარეებს. ამ მხრივ, დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტს, აუცილებლობის შემთხვევაში, ასევე შეუძლია ჩაატაროს შესწავლა ხელშეკვრელი მხარის წარმომადგენლებთან მისი საკუთარი ინიციატივით ან შესაბამისი ხელშეკვრელი მხარის თხოვნით. 23-ე მუხლის 1-ლ პუნქტში მოხსენიებული ორგანიზაციები ინფორმირებულნი იქნებიან ამის თაობაზე.

4. დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტის დასკვნები საჯაროდ გამოქვეყნდება და გენერალური მდივნის მიერ ეგ ზაფნება სამთავრობო კომიტეტს, საპარლამენტო ასამბლეას და 23-ე მუხლის 1-ლ პუნქტსა და 27-ე მუხლის მე-2 პუნქტში მოხსენიებულ ორგანიზაციებს.“

### **მუხლი 3**

ქარტიის 25-ე მუხლი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„მუხლი 25 - დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტი

1. დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტი შედგება სულ მცირე ცხრა წევრისაგან, რომლებსაც ხმათა უმარავლესობით ირჩევს საპარლამენტო ასამბლეა ხელშეკვრელ მხარეთა მიერ დასახელებული მაღალი მორალური თვისებებისა და აღიარებული კომპეტენციის მქონე ექსპერტთა სიიდან. წევრთა ზუსტი რიცხვი განისაზღვრება მინისტრთა კომიტეტის მიერ.

2. კომიტეტის წევრები აირჩევიან ექვსი წლის ვადით. მათი კანდიდატურა შეიძლება ხელახლა იქნას დასახელებული მხოლოდ ერთხელ.

3. დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტის წევრი, რომელიც არჩეული იქნა იმ წევრის შესაცვლელად, რომლის უფლებამოსილების ვადაც არ იქნა ამოწურული, იმსახურებს მის მიერ შეცვლილი წევრის ვადის ამოწურვამდე.

4. კომიტეტის წევრები იმსახურებენ მათი პირადი პასუხისმგებლობით. მათი უფლებამოსილების დროს, მათ არ შეუძლიათ შეასრულონ რაიმე ფუნქცია, რაც შეუსაბამო იქნება დამოუკიდებლობის, მიუკერძოებლობის და სამსახურში მათი ხელმისაწვდომობის მოთხოვნებთან.“

### **მუხლი 4**

ქარტიის 27-ე მუხლი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„მუხლი 27 - სამთავრობო კომიტეტი

1. ხელშეკვრელ მხარეთა მოხსენებები, 23-ე მუხლის 1-ლი პუნქტისა და 24-ე მუხლის მე-3 პუნქტის შესაბამისად მიწოდებული კომენტარები და ინფორმაცია, ასევე დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტის მოხსენებები ეგ ზაფნება სამთავრობო კომიტეტს.

2. კომიტეტი შედგება თითოეული ხელშეკვრელი მხარის თითო წარმომადგენლისაგან. იგი შესთავაზებს არაუშეტეს ორ დამსაქმებელთა საერთაშორისო ორგანიზაციას და არაუშეტეს ორ საერთაშორისო პროფკავშირულ ორგანიზაციას გამოავ ზაფნონ დამკვირვებლები საკონსულტაციო ხმის უფლებით მის სხდომებზე. უფრო მეტიც, მას შეუძლია კონსულტაციები გაუწიოს საერთაშორისო არასამთავრობო ორგანიზაციების წარმომადგენლებს, რომლებსაც აქვთ საკონსულტაციო სტატუსი

ევროპის საბჭოში და გააჩნიათ გარკვეული კომპეტენცია წინამდებარე ქარტიის სფეროთი მოცულ საკითხებში.

3. სამთავრობო კომიტეტი მოაშზადებს მინისტრთა კომიტეტის გადაწყვეტილებებს. კერძოდ, დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტისა და ხელშეკვერულ მხარეთა მოხსენებების გათვალისწინებით, იგი აირჩევს, ამ არჩევანის მიზნების მითითებით, სოციალური, ეკონომიკური და სხვა მოსაზრების საფუძველზე, სიტუაციას ქარტიის 28-ე მუხლის შესაბამისად უნდა დაექვემდებაროს თითოეული ხელშეკვერული მხარისადმი ვაკეთებულ რეკომენდაციას. იგი მინისტრთა კომიტეტს წარუდგენს მოხსენებას, რომელიც უნდა განდეს საჯაროდ ხელმისაწვდომი.

4. ზოგადად, სოციალური ქარტიის განხორციელების შესახებ მისი დასკვნების საფუძველზე, სამთავრობო კომიტეტს შეუძლია წარუდგინოს მინისტრთა კომიტეტს წინადადებები, რომლებიც მიზნად ისახავენ სოციალური საკითხებისა და ქარტიის იმ მუხლების შესწავლას, რომლებშიც შეიძლება შეტანილი იქნას შესწორებები.“

## **მუხლი 5**

ქარტიის 28-ე მუხლი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„მუხლი 28 – მინისტრთა კომიტეტი

1. მინისტრთა კომიტეტი კენჭისყრაში მონაწილეთა ორი მესამედის უმრავლესობით, ამასთან მხოლოდ ხელშეკვერულ მხარეებს ექნებათ ხმის მიცემის უფლება, მინისტრთა კომიტეტის მოხსენების საფუძველზე, იღებს რეზოლუციას, რომელიც ეხება მთლიან საზედამხედველო ციკლს და შეიცავს ინდივიდუალურ რეკომენდაციებს შესაბამისი მხარეების მიმართ.

2. სამთავრობო კომიტეტის მიერ 27-ე მუხლის მე-4 პუნქტის შესაბამისად ვაკეთებული რეკომენდაციების გათვალისწინებით, მიიღებს ისეთ გადაწყვეტილებებს, რომლებსაც იგი საჭიროდ მიიჩნევს.“

## **მუხლი 6**

ქარტიის 29-ე მუხლი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„მუხლი 29 – საპარლამენტო ასამბლეა

პერიოდული პლენარული დებატების ჩატარების მიზნით, ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი წარუდგენს საპარლამენტო ასამბლეას, დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტისა და სამთავრობო კომიტეტის მოხსენებებს, ისევე როგორც, მინისტრთა კომიტეტის რეზოლუციებს.“

## **მუხლი 7**

ეს კონვენცია ღიაა ხელმოსაწერად ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოებისათვის, რომლებმაც ხელი მოაწერეს ქარტიას და რომლებსაც შეუძლიათ განაცხადონ თავიანთი თანხმობა იყვნენ ვალდებულნი ოქმით:

ა) ხელმოწერით რატიფიკაციის, მიღების ან დამტკიცების მიმართ დათქმის გარეშე; ან  
ბ) ხელმოწერით, რომელიც ექვემდებარება რატიფიკაციას, მიღებას ან დამტკიცებას და რომელსაც მოსდევს რატიფიკაცია, მიღება ან დამტკიცება.

2. რატიფიკაციის, მიღების ან დამტკიცების სიგელების დებონირება ხდება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანთან.

## **მუხლი 8**

ეს ოქმი ძალაში შედის ოცდამეათე დღეს თარიღიდან, როდესაც ქარტიის ყველა ხელშემკვერელი მხარე მე-7 მუხლის დებულებათა შესაბამისად განაცხადებს თავის თანხმობას იყოს ვალდებული ოქმით.

## **მუხლი 9**

ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი აცნობებს საბჭოს წევრ სახელმწიფოებს:

- ა) ნებისმიერი ხელმოწერის შესახებ;
- ბ) სარატიფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების ნებისმიერი სიგელის შესახებ და ჩაბარების შესახებ;
- გ) მე-8 მუხლის შესაბამისად ამ ოქმის ძალაში შესვლის თარიღის შესახებ;
- დ) ნებისმიერი სხვა აქტის, შეტყობინების ან კომუნიკაციის შესახებ, რომელიც შენებაშია ამ ოქმთან.

ამის დასტურად, ხელმოწერებმა, რომლებიც სათანადოდ იყვნენ რწმუნებულნი, ხელი მოაწერეს ამ ოქმს.

შესრულებულია სტრასბურგში, 1991 წლის ოქტომბრის 21-ე დღეს ინგლისურ და ფრანგულ ენებზე; ორივე ტექსტი არის თანაბრად აუთენტიური, შედგენილი თითო ეგ ზემოლარად, რომელიც ინახება ევროპის საბჭოს არქივებში. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი გადასცემს დამოწმებულ ასლებს ევროპის საბჭოს თითოეულ წევრ სახელმწიფოს.